

LA TRANSFORMATION

DU DISCOURS DIRECT EN DISCOURS INDIRECT

Le discours direct :

- Les paroles sont rapportées telles quelles, comme prononcées et sans être modifiées.
- Dans ce discours la ponctuation est présente : On trouve des guillemets (« »), les deux points (:) les points d'exclamation et d'interrogation (!?)...
- Le discours direct est précédé d'un verbe introducteur tel que (dire, demander, répondre, ...).

Le discours indirect :

- Les paroles sont rapportées en introduisant une subordonnée complétive et en enlevant la ponctuation (l'absence de guillemets, des points d'interrogation et d'exclamation...)
- Dans ce discours il y a plein de changements et de transformations grammaticales : **On change les adjectifs, les pronoms personnels et possessifs, les mots interrogatifs, les temps des verbes de la complétive...**

Remarque : Lorsque le verbe introducteur est **au présent ou au futur**, **il n'y a pas de changement** lors du passage du discours direct au discours indirect dans les temps des verbes ainsi que dans les indicateurs spatio-temporels.

Les verbes introducteurs les plus utilisés :


Dire	Répéter	Répondre	Ajouter	Hurler	Riposter
Expliquer	Demander	Rétorquer	Murmurer	Hoqueter	Reprendre
Chuchoter	Bégayer	Susurrer	Crier	Poursuivre...	

Le niveau de changement	Discours rapporté direct (appartient à un dialogue)	Discours rapporté indirect (appartient à un récit)
La ponctuation	- « ? ! ... : »	Le point .
Selon le type de phrase	Dans une phrase déclarative : Ex : Il dit : « je sors. »	Dire + subordonnée complétive introduite par que. Ex : Il dit qu' il sort.
	Dans une phrase exclamative : Ex : Il s'exclame : « quelle belle journée ! »	S'exclamer + sur + groupe nominal S'exclamer + combien + proposition Ex : Il s'exclame sur la beauté de la journée.
	Dans une phrase impérative : Ex : Il lui ordonne : « sors ! »	Ordonner + de + infinitif Ex : Il lui ordonne de sortir.
	Dans une phrase interrogative totale : Ex : Il lui demande : « tu sors ? » : « est-ce que tu sors ? » : « sors-tu ? »	Demander + si + subordonnée interrogative indirecte (sans inversion de sujet) Ex : Il lui demande s' il sort.
	Dans une phrase interrogative partielle :	Demander + ce que/ ce qui + subordonnée interrogative indirecte (sans inversion de sujet)

<p>Ex : Il lui demande : « que fais-tu ? » : « qu'est-ce que tu fais ? »</p> <p>: « qu'est-il arrivé ? » : « qu'est-ce qui est arrivé fais-tu ? »</p>	<p>- Il lui demande ce qu'il fait.</p> <p>- Il lui demande ce qui est arrivé.</p>
<p>Ex : Il lui demande : « Qui est ce qui ? » / Qui est ce que</p>	<p>- Il lui demande qui</p>
<p>Ex : Il lui demande : « Qu'est-ce qui se passe ? » / : « que se passera-t-il en 2084 ? »</p>	<p>- Il lui demande ce qui se passera en 2084.</p>
<p>Ex : Il lui demande : « Qu'est-ce que tu fais ? / que fais-tu ? »</p>	<p>- Il lui demande ce qu'il fait.</p>
<p>Dans une phrase interrogative partielle :</p> <p>Ex : Il lui demande : « où vas-tu ? » : « comment vas-tu ? » : « quand rentres-tu ? » : « avec qui sors-tu ? » : « d'où reviens-tu ? » : « pourquoi sors-tu ? »</p>	<p>Demander + mot interrogatif + subordonnée interrogative indirecte (sans inversion de sujet)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Il lui demande où il va. - Il lui demande comment il va. - Il lui demande quand il rentre. - Il lui demande avec qui il sort. - Il lui demande d'où il revient. - Il lui demande pourquoi il sort.

Source: <http://www.site-dewinner.fr>

Le niveau de changement	Discours rapporté direct (appartient à un dialogue)	Discours rapporté indirect (appartient à un récit)
Les pronoms personnels	<p>Le locuteur (1^{ère} personne) Je – me- moi- nous</p> <p>L'interlocuteur (2^{ème} personne) Tu – te – toi – vous</p> <p>Ex : Il lui dit : « je t'aime. » Ex : Ils leurs disent : « nous vous attendons. »</p>	<p>(3^{ème} personne) Il – Je – se – lui - elle – la – on – soi Ils – les – eux – se – elles</p> <p>- Il lui dit qu'il l'aime. - Ils leurs disent qu'ils les attendent.</p>
Les possessifs : Les adjectifs possessifs Les pronoms possessifs	<p>Mon / ma / mes / notre / ton / ta / tes /votre Nos / vos</p> <p>Ex : Il déclare : « j'ai perdu vos coordonnées.» Ex : Il lui demande : « ton train part quand ? »</p> <p>Le mien/ la mienne / Le tien / la tienne / Les miens / les miennes / Les tiens / Les tiennes Le nôtre / la nôtre / les nôtres Le vôtre / la vôtre / les vôtres</p> <p>Ex : Il dit : « vos notes sont bonnes, les nôtres sont moyennes. »</p>	<p>Son / sa /ses /leur leurs</p> <p>- Il déclare qu'il a perdu leurs coordonnées. - Il lui demande quand son train part.</p> <p>Le sien / la sienne Les siens / les siennes Le leur / la leur / les leurs</p> <p>- Il leur dit que leurs notes sont bonnes et que les leurs sont moyennes.</p>

<p>Ex : Il dit : « ton chien est un pékinois, la mienne est un labrador. »</p>		<p>- Il lui dit que son chien est un pékinois et que la sienne est un labrador.</p>
---	---	---

Le niveau de changement	Discours rapporté direct (appartient à un dialogue)	Discours rapporté indirect (appartient à un récit)
Les modes et les temps	<ul style="list-style-type: none"> - Les changements des temps des verbes dans la subordonnée complétive ne sont de rigueur que si le verbe introducteur est conjugué à l'un des temps du passé (le passé composé / le passé simple / l'imparfait / le plus que parfait / le passé antérieur). Ex : Il a dit / il dit / il disait /il avait dit / il eut dit - Si le verbe introducteur est au présent ou au futur de l'indicatif, aucun changement ne s'impose dans la subordonnée complétive. 	
	Le mode subjunctif	Le mode subjunctif
	Ex : Il a dit : « il faut que tu partes. »	- Il lui a dit qu'il fallait qu'il parte.
	Le mode conditionnel	Le mode conditionnel
	Ex : Il disait : « j' aimerais bien avoir un café. »	- Il disait qu'il aimerait bien avoir un café.

L'impératif →	L'infinitif
Ex : Il lui ordonna : « déguerpissez ! »	- Il lui ordonna de déguerpir .
Le mode indicatif →	Le mode indicatif
Le présent ou l'imparfait →	L'imparfait
Ex : Il a dit : « je veux rentrer. »	- Il a dit qu'il voulait rentrer.
le passé composé / le passé simple / le plus que parfait →	le plus que parfait
Ex : Il a dit : « j'ai perdu mes clés »	- Il a dit qu'il avait perdu ses clés.
Le futur simple →	Le conditionnel présent
Ex : Il a dit : « je perdrai mes compétences. »	- Il a dit qu'il perdrait ses compétences.
Le futur antérieur →	Le conditionnel passé
Ex : Il a dit : « nous serons levés tôt. »	- Il a dit qu'elles seraient levées tôt.

Source: <http://Site:beWinner.th>

Le niveau de changement	Discours rapporté direct (appartient à un dialogue)	Discours rapporté indirect (appartient à un récit)
Les adverbes de lieu et de temps	Ici → Là →	Là Là-bas
	Le présent : Maintenant → Aujourd'hui → En ce moment ci → Cette semaine →	En ce moment là Ce jour là En ce moment là Cette semaine là
	Le passé : Hier → Avant-hier → Le weekend dernier → Voilà un mois → Il y a une semaine →	La veille L'avant-veille Le weekend précédent Un mois auparavant Une semaine auparavant
	Le futur : Demain → Après demain → La semaine prochaine → Dans un mois →	Le lendemain Le surlendemain La semaine suivante Un mois plus tard
	Ce matin → Cette robe → Ces livres →	Ce matin là Cette robe là Ces livres là

Exemples :

Le discours direct	Le discours indirect
Elle dit : « j'ai eu de la chance ».	Elle dit qu' elle a eu de la chance.
Il lui demande : « conduis plus lentement ! »	Il lui demande de conduire plus lentement.
« le temps passe trop vite ! » que disent les amoureux ?	les amoureux disent que le temps passe trop vite.
Il me demande : « Est-ce que tu entends bien ? »	Il me demande si j'entends bien.
« où vas-tu ? qui est ce que tu vas voir ? » il lui demande .	il lui demande où il va, qui il va voir.
Il me demande : « qu'est-ce que tu fais ? (que fais-tu ?) »	Il me demande ce que je fais.
Elle lui a écrit : « il fait beau, je vais souvent à la plage ».	Elle lui a écrit qu' il faisait beau, qu' elle allait souvent à la plage.
Elle lui a raconté : « samedi dernier , j'ai pris ma moto pour visiter la région ».	Elle lui a raconté que le samedi précédent , elle avait pris sa moto pour visiter la région.
Il lui a demandé : « pourquoi n'es-tu pas venu hier ? que fais-tu aujourd'hui ? viendras-tu demain ? »	Il lui a demandé pourquoi il n'était pas venu la veille , ce qu'il faisait ce jour-là et s'il viendrait le lendemain .
Elle lui a écrit : « je pense beaucoup à toi et je t'embrasse ».	Elle lui a écrit qu'elle pensait beaucoup à lui et qu'elle l'embrassait ».
Il a rappelé : « samedi prochain , ce sera le jour le plus long de l'année. »	Il a rappelé que le samedi suivant , ce serait le jour le plus long de l'année.

Source : HB / Site : www.bewinner.tn

Source : Mme Olfa Anneigui